

**MEGBÍZÁSI SZERZŐDÉS**  
**1. számú módosítás**

**Amendment No. 1 to**  
**MANDATE AGREEMENT**

Amely létrejött egyrészről / *Concluded by and between*

Név / *Name:* Mathias Corvinus Collegium Alapítvány  
Adószám / *Tax number:* 18157918-2-41  
Székhely / *Registered office:* 1016 Budapest, Somlói út 49-53.  
Nyilvántartási szám / *Registry number:* 01-01-0006421  
Képviseli / *Represented by:* Láncki Péter általános főigazgató-helyettes / *deputy director general*

mint megbízó (a továbbiakban, „Megbízó”) / *as principal (hereinafter referred to as "Principal")*

másrészről / *and*

Név / *Name:* Jorge González-Gallarza Hernández  
Születési név / *Name at birth:* [REDACTED]  
Anyja neve / *Mother's name:* [REDACTED]  
Állampolgárság / *Nationality:* [REDACTED]  
Útleveleszám / *Passport number:* [REDACTED]  
Állandó lakcím / *Permanent address:* [REDACTED]

mint megbízott (a továbbiakban, „Megbízott”) / *as mandatory (hereinafter referred to as "Mandatory")*

(a továbbiakban Megbízó és Megbízott együtt, „Felek”, külön-külön: a „Fél”) között az alulírott helyen és napon az alábbi feltételekkel / *(Principal and Mandatory hereinafter jointly referred to as „Parties” independently as "Party") the undersigned day and place under the following conditions:*

**ELŐZMÉNYEK**

**PREAMBLE**

- A) Felek rögzítik, hogy 2021. június 7. napján megbízási szerződést kötöttek Megbízott MCC Visiting Fellowship Programban való részvétele tekintetében (továbbiakban: Megbízási szerződés).
- B) Felek rögzítik, hogy a szerződéskötést követően a kialakult járványhelyzetre tekintettel felülvizsgálták a Megbízási szerződés 1. számú mellékletét képező Feladatspecifikációban foglaltakat.
- C) A fentiekre tekintettel Felek a Megbízási szerződést egyező akaratú az alábbiak szerint módosítják.
- A) The Parties ascertain that on June 7, 2021, they entered into a mandate agreement for the participation of the Mandatory in the MCC Visiting Fellowship Program (the "Mandate Agreement").
- B) The Parties ascertain that after the conclusion of the Mandate Agreement, the Specification in Annex no. 1 to the Mandate Agreement has been revised in the view of the epidemiological situation.
- C) Therefore, the Parties wish to amend the Mandate Agreement as follows.

**I. A SZERZŐDÉS MÓDOSÍTÁSA**

**I. AMENDMENT OF THE AGREEMENT**

1. Felek a Megbízási szerződés 1. számú mellékletét módosítják akként, hogy azt hatályon kívül helyezik és helyette a jelen szerződésmódosítás melléklete szerinti Feladatspecifikációt rendelik alkalmazni.
1. The Parties amend Annex no. 1 to the Mandate Agreement by repealing it and they agree on applying the Specification set out in the annex to the present amendment.

2. Felek rögzítik, hogy a Megbízási szerződés egyéb rendelkezési változatlan tartalommal hatályban maradnak azzal, hogy azokat a jelen módosításra tekintettel és azzal együtt kell értelmezni és alkalmazni.
  3. Jelen szerződésmódosítás egyidejűleg magyar és angol nyelven készült, melyek közötti eltérés esetén a magyar változat az irányadó.
  4. Jelen szerződésmódosítás az aláírásának napján lép hatályba.
2. The Parties agree that the other provisions of the Mandate Agreement shall remain in full force and effect, provided that these provisions shall be interpreted and applied in the light of and with this amendment.
  3. The present amendment was simultaneously drafted in the Hungarian and the English language. In case of discrepancy, the Hungarian version shall prevail.
  4. This amendment comes into force on the day of the execution by both Parties.

Abban az esetben, ha a módosítás aláírására a Felek által különböző időpontokban kerül sor, a módosítás az utolsóként aláíró Fél aláírásának napján lép hatályba, melyről az utolsóként aláíró Fél haladéktalanul köteles írásban értesíteni a másik Felet.

If the amendment is signed by the Parties at different times, it shall enter into force on the date of signature by the last Signatory and the last Signatory shall notify the other Party without delay.

Felek a jelen szerződésmódosítást átolvasás és értelmezés után 3 (három) eredeti példányban, mint akaratukkal mindenben megegyezőt, jóváhagyólag írják alá, melyből 2 (kettő) példány a Megbízó, 1 (egy) példány a Megbízott példánya.

Parties have read and understood this amendment and hereby execute it as being in full compliance with their intention in three (3) similar copies since Principal is entitled to two (2) copies and Mandatory is entitled to one (1) copy.

Budapest, 2021. június 15.

Budapest, June 15 2021

**Mathias Corvinus Collegium**

1. [Redacted] 3.

Bsz: 11600006-00000000-78721011  
Mathias Corvinus Collegium Alapítvány  
képviseli / represented by: Láncki Péter általános  
főigazgató-helyettes / deputy director general  
Megbízó / Principal

[Redacted]  
Jorge González-Gallarza Hernández  
Megbízott / Mandatory

Pénzügyi ellenjegyző / Financial countersignature:

[Redacted]  
Szabó-Hontvári Adrienn  
gazdasági igazgató / Economic Director

Szakmai ellenjegyző / Countersignature of the responsible director:

[Redacted]  
Szűcs Andrea Dóra  
igazgató / Director

Jogi megfelelőség tanúsító / Signature from Procurement and Legal Directorate:

[Redacted]  
dr. Illésné dr. Dúdás Gabriella  
beszerzési és jogi igazgató / Director for Procurement and Legal Affairs

## FELADATSPECIFIKÁCIÓ / SPECIFICATION

Megbízott a Megrendelővel történő konzultáció és egyeztetés alapján és annak megfelelően, valamint a járványügyi helyzet figyelembevételével látja el az alábbi feladatokat: / The Mandatory perform the following tasks on the basis of and in accordance with the consultation and agreement with the Principal and in the view of the the epidemiological situation:

- |  |   |
|--|---|
| <p><b>1. <u>Oktatás</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- kurzus/képzés/óra tartása az MCC Iskolákban, posztgraduális programokon, vidéki képviseleteken, illetve egyéb képzéseken a Megbízóval egyeztetett rendszerességgel</li> <li>- jelenléti ív vezetése</li> <li>- a tematika, esetleges számonkérés előzetes egyeztetése a Megbízóval</li> <li>- a Megbízó kérése esetén az oktatáson résztvevők értékelése</li> </ul> <p><b>2. <u>Kutatási tevékenység</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- kutatási eredmények prezentálása a Megbízó által kijelölt kísérvél (Academic guide) egyeztetettek szerint</li> </ul> <p><b>3. <u>Publikálás</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- a Megbízó/Mathias Corvinus Collegium platformjain, és Megbízó/Mathias Corvinus Collegium által kijelölt fórumokon</li> <li>- minimum havi egy frásban megjelent publikáció</li> </ul> <p><b>4. <u>Nyilvános szereplések</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- televízióban, sajtóban</li> </ul> <p><b>5. <u>Hazai és nemzetközi konferenciák</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- részvétel, mint az MCC Visiting Fellowship Programban feladatokat ellátó személy</li> </ul> <p><b>6. <u>Vendégelőadói feladat</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- eseti alapon, a Megbízótól eltérő, más intézményekben</li> </ul> <p><b>7. <u>Lunch Talk</u> (amennyiben megrendezésre kerül)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- részvétel a szakmai egyeztetőn, ahol a vendégkutatók bemutatják saját kutatási témáikat</li> </ul> <p><b>8. <u>MCC Szalon</u> (amennyiben megrendezésre kerül)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- részvétel az MCC Szalonon</li> </ul> <p><b>9. <u>Beszámoló a Megbízó Nemzetközi Igazgatóságának</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- havi egy alkalommal</li> </ul> <p><b>10. <u>Utazás és oktatás az MCC nem-budapesti/vidéki képviseletein</u></b></p> <p><b>11. <u>Kéthetente egyeztetés a Megbízó által kijelölt kísérvél (Academic guide)</u></b></p> | <p><b>1. <u>Course/training/class</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- course/training/classes within MCC Schools, postgraduate programs, regional institutes and other trainings as agreed with the Principal</li> <li>- draw up attendance list</li> <li>- prior consultation on the topic and possible examination a with the Principal</li> <li>- assessment of the performance of the participants in the course/training/class where the Principal requests</li> </ul> <p><b>2. <u>Research activity</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- presentation of research results as agreed with the Academic Guide appointed by the Principal</li> </ul> <p><b>3. <u>Publication</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- platforms of Principal/Mathias Corvinus Collegium and forums specified by the Principal/Mathias Corvinus Collegium</li> <li>- at least one written publication per month</li> </ul> <p><b>4. <u>Public appearances</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- on television, in the press</li> </ul> <p><b>5. <u>National and international conferences</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- participation as a person performing tasks in the MCC Visiting Fellowship Program</li> </ul> <p><b>6. <u>Guest lecturer</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- on a case-by-case basis, in institutions other than the Principal</li> </ul> <p><b>7. <u>Lunch Talk</u> (if organized)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- participation in consultations, where guest lecturers present their research topic</li> </ul> <p><b>8. <u>MCC Salon</u> (if organized)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- participation in MCC Salon</li> </ul> <p><b>9. <u>Report to the Principal's International Directorate</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- once a month</li> </ul> <p><b>10. <u>Travel to and course/training/class at MCC regional centers</u></b></p> <p><b>11. <u>Consultation with the Academic Guide appointed by the Principal in every two weeks</u></b></p> |
|--|---|

